

References

105. The said Act is further amended by substituting the word "Office" for the word "Department", with such grammatical modifications as the circumstances require, wherever the latter word occurs in the following provisions:

- (a) subsection 51(2);
- (b) section 53.1;
- (c) subsection 55(3);
- (d) subsection 60(2);
- (e) section 77;
- (f) section 86; and
- (g) subsection 87(4).

105. Dans les passages suivants de la même loi, «département» est remplacé par «Bureau» :

- a) paragraphe 51(2);
- b) article 53.1;
- c) paragraphe 55(3);
- d) paragraphe 60(2);
- e) article 77;
- f) article 86;
- g) paragraphe 87(4).

Terminologie

5

5

10

10

References

106. The said Act is further amended by substituting the word "Superintendent" for the word "Minister", with such grammatical modifications as the circumstances require, wherever the latter word occurs in the following provisions:

- (a) subsections 51(1) and (2);
- (b) subsection 54(4); and
- (c) subsection 78(3).

106. Dans les passages suivants de la même loi, «Ministre» est remplacé par «surintendant» :

- a) paragraphes 51(1) et (2);
- b) paragraphe 54(4);
- c) paragraphe 78(3).

Terminologie

20

15

PART VI

PARTIE VI

R.S., c. I-15

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

S.R., ch. I-15

107. (1) The definition "Department" in subsection 2(1) of the *Canadian and British Insurance Companies Act* is repealed.

107. (1) La définition de «département», au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, est abrogée.

25

20

(2) The definition "Superintendent" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La définition de «surintendant», au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"«Superintendent" means the Superintendent of Financial Institutions;"

«surintendant» désigne le surintendant des institutions financières;"

30

«surintendant»
"Superintendent"
25

(3) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definition:

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"«Office" means the Office of the Superintendent of Financial Institutions;"

«Bureau» désigne le Bureau du surintendant des institutions financières;"

«Bureau»
"Office"
30

"Superintendent"
«surintendant»

"Office"
«Bureau»